สำนักงานตำรวจแห่งชาติ
ROYAL THAI POLICE

คู่มือแจ้งสิทธิผู้ต้องหา

คำแปลเป็นภาษาของประเทศสมาชิกสหภาพยุโรป

The Rights of the Accused
Translations to EU Languages

คำปรารภ

ด้วยความก้าวหน้าของโลกในยุคโลกาภิวัตน์ทำให้การเดินทางไปยังสถานที่ต่าง ๆ ในโลกเป็นไปอย่างง่ายดาย แต่ทุกคนต้องตระหนักดีว่าเกือบทุกประเทศในโลกต่างมีภาษา วัฒนธรรม ขนบธรรมเนียมประเพณี และกฎหมายที่แตกต่างกัน ภายใต้หลักการเดียวกันคือการธำรงไว้ซึ่งความยุติธรรม

ประเทศไทยมีหลักตามกฎหมายรัฐธรรมนูญซึ่งได้บัญญัติคุ้มครองสิทธิของบุคคลที่ตกเป็นผู้ต้องหาในคดีอาญาไว้ว่า "ก่อนมีคำพิพากษาของศาลอันถึงที่สุด ที่แสดงว่าบุคคลใดได้ทำความผิด จะปฏิบัติต่อบุคคลนั้นเสมือนเป็นผู้กระทำความผิดไม่ได้" ดังนั้น เพื่อให้โอกาสในการพิสูจน์ข้อกล่าวหาความผิดอย่างยุติธรรมที่สุด กฎหมายจึงกำหนดสิทธิเบื้องต้นของผู้ถูกจับไว้อย่างชัดเจน โดยเจ้าหน้าที่ ผู้จับกุมมิอาจทำละเมิดสิทธิเบื้องต้นของผู้ถูกจับได้ และเพื่อขจัดปัญหาในการติดต่อสื่อสารระหว่างเจ้าหน้าที่ผู้ปฏิบัติกับชาวต่างชาติให้เกิดความเข้าใจถึงกระบวนการยุติธรรมทางอาญาของไทย โดยสอดคล้องกับข้อตกลงขององค์การสหประชาชาติเรื่องสิทธิมนุษยชน รวมถึงเป็นการยกระดับการปฏิบัติงานของพนักงานสอบสวนให้มีประสิทธิภาพ มีความโปร่งใสเท่าเทียมและเป็นธรรม แสดงให้เห็นถึงความเป็นมืออาชีพ ตลอดจนรักษาภาพลักษณ์ด้านการท่องเที่ยวของประเทศไทย ทั้งนี้สถานเอกอัครราชทูตเดนมาร์กได้ตระหนักถึงความสำคัญในเรื่องดังกล่าว จึงจัดพิมพ์คู่มือแจ้งสิทธิผู้ต้องหาเป็นภาษาต่างประเทศจำนวน 20 ภาษาเพื่อแจกจ่ายให้แก่สถานีตำรวจทั่วประเทศในเขตนครบาล สถานีตำรวจภูธรจังหวัด และสถานเอกอัครราชทูตประจำประเทศไทยทั่วประเทศ เพื่อช่วยอำนวยความสะดวกในการปฏิบัติหน้าที่ให้เป็นไปอย่างราบรื่น

หวังเป็นอย่างยิ่งว่า คู่มือแจ้งสิทธิผู้ต้องหาฉบับนี้ จะนำมาซึ่งประโยชน์และความสงบสุขแก่ประชาชนและนักท่องเที่ยวต่างชาติ ตามที่ได้ให้เจตนารมณ์ไว้ และขอแสดงความขอบคุณสถานเอกอัครราชทูตเดนมาร์กที่ได้สนับสนุนให้หนังสือคู่มือฉบับนี้สำเร็จขึ้นมา ณ ที่นี้

พลตำรวจเอก

(เพรียวพันธ์ ดามาพงศ์)
ผู้บัญชาการตำรวจแห่งชาติ

Preface

It is my pleasure to present this **"Handbook of the Accused's Rights"** to the appropriate Thai authorities. The handbook contains a translation into 20 different European languages of the rights of persons, who are accused of a criminal offense in Thailand.

It is my hope that the handbook will be a useful tool for police stations, immigration offices and prisons in the Kingdom, when an EU-citizen is detained in Thailand. At the same time it is also my hope that EU-citizens, who are accused of committing a criminal offense in Thailand, will find useful information in their own language about their rights.

The printing, publishing and distribution of the handbook has been financed jointly by the Embassies of the EU countries in the Kingdom of Thailand.

I would like to take this opportunity to thank the Royal Thai Police for good cooperation, including their invaluable assistance in distributing the handbook to the appropriate Thai authorities.

The handbook is a result of excellent cooperation between the Kingdom of Thailand and the EU Member States.

Bangkok, June 2012

Mikael H. Winther
Ambassador of Denmark
Danish Presidency of the Council of the European Union 2012

คำปรารภ

ข้าพเจ้ามีความยินดีที่จะขอมอบ **"คู่มือแจ้งสิทธิผู้ต้องหา"** ฉบับนี้แก่หน่วยงานราชการไทยต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง คู่มือฉบับนี้ประกอบด้วยคำแปลเป็นภาษายุโรปต่าง ๆ รวม 20 ภาษา อันเกี่ยวกับสิทธิของบุคคลผู้ซึ่งถูกกล่าวหาว่ากระทำผิดคดีอาญาในประเทศไทย

ข้าพเจ้าหวังว่า คู่มือฉบับนี้จะเป็นเครื่องมือที่เป็นประโยชน์ต่อสถานีตำรวจ สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง และทัณฑสถานต่าง ๆ ในประเทศไทยเมื่อพลเมืองของประเทศสมาชิกสหภาพยุโรปถูกกักขังในประเทศไทย ในขณะเดียวกัน ข้าพเจ้ายังหวังอีกด้วยว่า พลเมืองของประเทศสมาชิกสหภาพยุโรปซึ่งถูกกล่าวหาว่าได้กระทำผิดทางอาญาในประเทศไทยนั้น จะได้อ่านข้อมูลเกี่ยวกับสิทธิต่าง ๆ ที่เป็นประโยชน์นี้ในภาษาของพวกเขา

การจัดทำ การพิมพ์ และการจัดส่งคู่มือฉบับนี้ได้รับการสนับสนุนทางการเงินร่วมกันจากสถานเอกอัครราชทูตต่าง ๆ ของประเทศสมาชิกสหภาพยุโรปในราชอาณาจักรไทย

ข้าพเจ้าใคร่ขอถือโอกาสนี้แสดงความขอบคุณสำนักงานตำรวจแห่งชาติสำหรับความร่วมมืออันดี รวมทั้งความอนุเคราะห์อย่างหาค่ามิได้ในการดำเนินการจัดส่งคู่มือเหล่านี้ไปยังหน่วยงานราชการไทยต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง

คู่มือฉบับนี้เป็นผลจากความร่วมมืออันดีเยี่ยมระหว่างราชอาณาจักรไทยและประเทศสมาชิกสหภาพยุโรป

กรุงเทพมหานคร มิถุนายน พ.ศ. 2555

มิเคล เทมนิธิ วินเธอร์
เอกอัครราชทูตเดนมาร์ก
ประธานคณะมนตรีแห่งสหภาพยุโรปของประเทศเดนมาร์ก พ.ศ. 2555

สารบัญ
Table of Contents

ประเทศ (Country)	ภาษา (Language)	หน้า (Page)
การแจ้งสิทธิผู้ต้องหา (The Rights of the Accused)	ไทย (Thai)	1
ขั้นตอนการปฏิบัติการขอประกันตัวผู้ต้องหา (Steps in Bailing)	ไทย (Thai)	2
ออสเตรีย (Austria)	เยอรมัน (German)	9
เบลเยี่ยม (Belgium)	เยอรมัน (German)	9
	ดัตช์ (Dutch)	15
	ฝรั่งเศส (French)	8
บัลแกเรีย (Bulgaria)	บัลแกเรีย (Bulgarian)	3
ไซปรัส (Cyprus)	กรีก (Greek)	10
สาธารณรัฐเชก (Czech Republic)	เชก (Czech)	4
เดนมาร์ก (Denmark)	เดนมาร์ก (Danish)	5
เอสโตเนีย (Estonia)	เอสโตเนีย (Estonian)	6
ฟินแลนด์ (Finland)	ฟินแลนด์ (Finnish)	7
ฝรั่งเศส (France)	ฝรั่งเศส (French)	8
เยอรมันนี (Germany)	เยอรมัน (German)	9
กรีซ (Greece)	กรีก (Greek)	10
ฮังการี (Hungary)	ฮังการี (Hungarian)	11
ไอร์แลนด์ (Ireland)	อังกฤษ (English)	22
อิตาลี (Italy)	อิตาลี (Italian)	12
ลัตเวีย (Latvia)	ลัตเวีย (Latvian)	13
ลิทัวเนีย (Lithuania)	ลิทัวเนีย (Lithuanian)	14
ลักเซมเบิร์ก (Luxembourg)	ฝรั่งเศส (French)	8
	เยอรมัน (German)	9
เนเธอร์แลนด์ (Netherlands)	ดัตช์ (Dutch)	15
โปแลนด์ (Poland)	โปแลนด์ (Polish)	16
โปรตุเกส (Portugal)	โปรตุเกส (Portuguese)	17
โรมาเนีย (Romania)	โรมาเนีย (Romanian)	18
สโลวีเนีย (Slovenia)	สโลวีเนีย (Slovenian)	19
สเปน (Spain)	สเปน (Spanish)	20
สวีเดน (Sweden)	สวีเดน (Swedish)	21
อังกฤษ (United Kingdom)	อังกฤษ (English)	22
ที่อยู่สถานทูต (Addresses of the Embassies)		23-25

*ขาดคำแปลของประเทศมอลตาและประเทศสโลวาเกีย (Maltese and Slovakian translations are missing)

การแจ้งสิทธิของผู้ต้องหาในขั้นตอนการจับผู้ต้องหา

ผู้ถูกจับหรือผู้ต้องหาซึ่งถูกควบคุมหรือขังมีสิทธิแจ้งหรือขอให้เจ้าพนักงานแจ้งให้ญาติหรือผู้ซึ่งถูกจับหรือผู้ต้องหาไว้วางใจทราบถึงการถูกจับกุมและสถานที่ที่ถูกควบคุมในโอกาสแรก และให้ผู้ถูกจับหรือผู้ต้องหามีสิทธิดังต่อไปนี้ด้วย

1. พบและปรึกษาผู้ซึ่งจะเป็นทนายความเป็นการเฉพาะตัว
2. ให้ทนายความหรือผู้ซึ่งตนไว้วางใจเข้าฟังการสอบปากคำตนได้ในชั้นสอบสวน
3. ได้รับการเยี่ยมหรือติดต่อกับญาติได้ตามสมควร
4. ได้รับการรักษาพยาบาลโดยเร็วเมื่อเกิดการเจ็บป่วย

ข้อ 1, 2, 3, 4 เป็นบทบัญญัติตาม ป.วิ อาญา มาตรา 7/1

การแจ้งสิทธิของผู้ต้องหาในขั้นตอนการสอบสวน

1. ผู้ต้องหามีสิทธิที่จะให้การหรือไม่ก็ได้ ถ้าผู้ต้องหาให้การถ้อยคำที่ผู้ต้องหาให้การนั้นอาจใช้เป็นพยานหลักฐานในการพิจารณาคดีได้
2. ผู้ต้องหามีสิทธิให้ทนายความหรือผู้ซึ่งตนไว้วางใจเข้าฟังการสอบปากคำตนได้
3. ผู้ต้องหามีสิทธิพบและปรึกษาทนายความเป็นการเฉพาะตัว
4. ให้ทนายความหรือผู้ซึ่งตนไว้วางใจเข้าฟังการสวบสวนปากคำตนได้ในชั้นสอบสวน
5. ได้รับการเยี่ยมหรือติดต่อกับญาติตามสมควร
6. ได้รับการรักษาพยาบาลโดยเร็วเมื่อเกิดเจ็บป่วย

ข้อ 1 เป็นบทบัญญัติตาม ป.วิ อาญา มาตรา 134/4 ข้อ 2 เป็นบทบัญญัติตาม ป.วิ อาญา มาตรา 134/3 ข้อ 3, 4, 5, 6 เป็นบทบัญญัติตาม ป.วิ อาญา มาตรา 7/1

ขั้นตอนการปฏิบัติการขอประกันตัวผู้ต้องหา

1. ผู้ต้องหาหรือผู้มีประโยชน์เกี่ยวข้องนำหลักประกันยื่นคำร้องขอปล่อยชั่วคราวต่อพนักงานสอบสวนหรือเจ้าพนักงานตำรวจ

2. พนักงานสอบสวนตรวจสอบหลักฐานถูกต้องครบถ้วน

3. บันทึกสัญญาประกันและมีความเห็นควรหรือไม่ควรอนุญาตให้ประกัน

4. ผู้มีอำนาจสั่งอนุญาตหรือไม่อนุญาตให้ประกัน

5. ในกรณีอนุญาตให้ออกหลักฐานรับประกันและสัญญาประกันคู่ฉบับมอบให้นายประกัน

6. เจ้าหน้าที่เสมียนประจำวัน ทำการบันทึกประจำวัน เพื่อปล่อยหรือไม่ปล่อยผู้ต้องหา

7. ผู้ต้องหายินดีมอบหนังสือเดินทางไว้ให้พนักงานสอบสวนเก็บรักษาในระหว่างปล่อยตัวชั่วคราว

ข้อ 1, 2, 3, 4, 5, 6 เป็นบทบัญญัติตามประมวลระเบียบการตำรวจเกี่ยวกับคดีลักษณะ 7 ข้อ 177, 182, 190

ส่วนข้อ 7 ตรวจสอบไม่พบว่าเป็นข้อความที่ปรากฏในประมวลระเบียบการตำรวจเกี่ยวกับคดีหรือระเบียบข้อบังคับใด

บัลแกเรีย (BULGARIA)

ПРАВА НА ЗАДЪРЖАНИТЕ

Информиране за правата на заподозрените в момента на ареста

Арестуваните и заподозрените, които са задържани или в затвора, имат право незабавно да уведомят или да поискат служител да уведоми техните роднини или друг, на когото имат доверие, за техния арест и къде са задържани. Арестуваните и заподозрените имат и следните права:

1. Да се срещнат или посъветват с адвокат поверително;
2. Адвокатът му/й или друг, на когото имат доверие, да слуша полицейския разпит;
3. Да бъдат посетени или да имат връзка със своите роднини;
4. Да получат медицинско обслужване незабавно, ако са болни.

Информиране за правата на заподозрените по време на полицейския разпит

1. Заподозрените имат право да решат дали да отговарят или да не отговарят на въпросите на полицията. Ако отговорят, отговорите на заподозрените могат да бъдат цитирани като доказателство в съдебните процедури;
2. Заподозрените имат право адвокат или друг, на когото имат доверие, да слуша полицейския разпит;
3. Заподозрените имат право да се срещнат или посъветват с адвокат поверително;
4. Адвокат или друг, на когото имат доверие, да слуша полицейския разпит;
5. Да бъдат посетени или да имат връзка със своите роднини;
6. Да получат медицинско обслужване незабавно, ако са болни.

Процедури за кандидатстване за освобождаване на заподозрените под гаранция

1. Заподозреният или неговият/нейният доверител кандидатства за временно освобождаване под гаранция с определена парична гаранция пред полицейския следовател или служител;
2. Полицейският следовател проверява доказателствата;
3. Изготвя се документ за освобождаване под гаранция със становище дали да се разреши освобождаване под гаранция или не;
4. Компетентният орган изготвя заповед за освобождаване под гаранция или отказ от освобождаване под гаранция;
5. В случай на одобрение, на освободения под гаранция се издава документ за приемане на гаранцията и дубликат на споразумението за освобождаване под гаранция;
6. Служителят отразява в ежедневния полицейски доклад по случая дали заподозреният да бъде или да не бъде освободен под гаранция;
7. Заподозреният оставя паспорта си в полицията за периода на временното му /й освобождаване.

Всеки чужденец, арестуван в Тайланд има право да се свърже незабавно със своето посолство, съгласно Виенската конвенция за консулски отношения от 1963 г. Властите са длъжни незабавно да изпратят съответната информация до посолството, ако такова е желанието на задържания.

สาธารณรัฐเชก (CZECH REPUBLIC)

PRÁVA ZADRŽENÝCH OSOB

Práva podezřelé osoby v době zadržení

Zadržená nebo podezřelá osoba, která je uvězněná nebo omezená na svobodě, má právo bezprostředně informovat své příbuzné nebo známé o svém zadržení a o místě, kde je uvězněna nebo zadržena. Případně může požádat policistu, aby toto oznámení učinil. Taková osoba má rovněž následující práva:

1. Setkat se nebo poradit se s právníkem v soukromí;
2. Během policejního výslechu na přítomnost právníka nebo osoby, které důvěřuje;
3. Na řádnou návštěvu nebo kontakt s příbuznými a
4. V případech onemocnění na urychlenou návštěvu lékaře.

Práva podezřelé osoby během policejního výslechu

1. Podezřelý má právo se rozhodnout, zdali bude během výslechu vypovídat či nikoliv. V případě, kdy podezřelý vypovídat bude, můžou být odpovědi zaznemenány a použity jako důkaz během soudního procesu.
2. Podezřelý má právo, aby právník nebo jiná osoba, které důvěřuje, mohli poslouchat policejní výslech.
3. Podezřelý má právo se setkat nebo poradit se s právníkem v soukromí.
4. Mít právníka nebo jinou osobu, které důvěřuje, jimž bude umožněno poslouchat policejní výslech.
5. Na řádnou návštěvu nebo kontakt s příbuznými.
6. V případech onemocnění na urychlenou návštěvu lékaře.

Postup při propuštění podezřelé osoby na kauci

1. Podezřelý nebo jeho zástupce požádá o dočasné propuštění na kauci se zajištěním u policejního vyšetřovatele nebo důstojníka.
2. Policejní vyšetřovatel prověří důkazy.
3. Je vypracováno vyjádření k žádosti, zdali umožnit propuštění na kauci nebo nikoliv.
4. Úřad učiní rozhodnutí k realizaci propuštění na kauci nebo zamítnutí žádosti.
5. V případě souhlasu s propuštěním na kauci bude plátci kauce vystaven doklad o přijetí zástavy a duplikát dohody o kauci.
6. Úředník učiní záznam v Denní policejní zprávě o případech, zdali bude podezřelý propuštěn nebo nikoliv.
7. Podezřelý ponechá svůj cestovní doklad vyšetřující policii po dobu svého dočasného propuštění.

Jakýkoliv cizinec, který je v Thajsku zadržený, má právo bez průtahů kontaktovat velvyslanectví své země tak, jak uvádí Vídeňská úmluva o konzulárních stycích z roku 1963. Příslušné úřady doručí bez průtahů relevantní informace velvyslanectví, pokud o to zadržený požádá.

เดนมาร์ก (DENMARK)

FÆNGSLEDES RETTIGHEDER

Den sigtedes rettigheder ved arrestationen

Er man arresteret eller anklaget, og som følge deraf varetægtsfængslet eller tilbageholdt, har man ret til hurtigst muligt (selv) at underrette eller bede den arresterende myndighed om at underrette pårørende, ambassaden eller hvem man måtte stole på, om fængslingen eller tilbageholdelsen, samt om hvor man er tilbageholdt.

Desuden har man ret til følgende:

1. At mødes og rådføre sig med sin advokat i enrum
2. At medbringe sin advokat, eller en anden man stoler på, ved politiforhøret
3. At modtage besøg eller kontakt fra pårørende, alt efter hvad der måtte være mest hensigtsmæssigt
4. At komme under hurtig lægebehandling, hvis man er syg.

Den sigtedes rettigheder i efterforskningsperioden

Den sigtede har ret til:

1. at vælge, om han ønsker at afgive forklaring eller ej. Hvis han vælger at afgive forklaring, kan hans forklaring bruges som bevis i retten.
2. at medbringe sin advokat, eller en anden som han stoler på, som bisidder under forhør.
3. at mødes med og konsultere sin advokat i enrum
4. i efterforskningsperioden at medbringe sin advokat, eller en anden som han stoler på, som bisidder under forhør.
5. at modtage besøg eller kontakte pårørende, alt efter hvad der måtte være mest hensigtsmæssigt.
6. at komme under hurtig lægebehandling, hvis han er syg.

Procedure i forbindelse med ansøgning om løsladelse mod kaution (i efterforskningsperioden)

1. Den arresterede, eller hvilken som helst anden som er involveret i sagen, kan indgive ansøgning om midlertidig løsladelse mod kaution til den eller de politifolk, som behandler sagen.
2. Den politimand, der behandler sagen, undersøger at dokumentationen er korrekt og fuldstændig.
3. Den politimand der behandler sagen, behandler også ansøgningen om løsladelse mod kaution og afgiver anbefaling om, hvorvidt den sigtede kan løslades mod kaution eller ej.
4. Den pågældende myndighed beslutter om den sigtede kan løslades mod kaution eller ej.
5. Hvis løsladelse mod kaution bevilliges, vil kvittering for modtagelse af kaution og kopi af kautionskontrakten blive givet til kautionisten.
6. En politisekretær noterer i politiets dagsrapport, hvorvidt den sigtede er bevilliget løsladelse mod kaution eller ej.
7. Den sigtede accepterer at aflevere sit pas til den sagsbehandlende politimand, som opbevarer det så længe den sigtede er løsladt mod kaution.

Ambassadens telefonnummer er +66 (0)2 343 1100. Ringer du til ambassaden uden for den almindelige åbningstid, vil du gennem den automatiske telefonsvarer blive vejledt om, hvorledes dit nødopkald kan blive viderestillet til Borgerservicecenteret i Udenrigsministeriet. Opkaldet er gratis.
Borgerservicecenteret i Udenrigsministeriet kan også kontaktes direkte på tlf.: +45 33 92 11 12.

เอสโตเนีย (ESTONIA)

KINNIPEETU ÕIGUSED

Arreteerimise hetkel kahtlusalusele õiguste seletamine
Arreteeritul või kinnipeetud kahtlusalusel on õigus koheselt teavitada, või paluda politseitöötajal teavitada oma sugulasi või lähedasi toimunud kinnipidamisest ning oma asukohast. Lisaks on neil õigus:

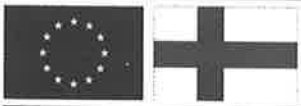
1. privaatsele kohtumisele või nõupidamisele advokaadiga,
2. advokaadi või usaldusisiku juuresolekule politsei ülekuulamisel
3. saada külastatud või kontakteerutud lähedaste poolt
4. kiirele arstiabile haiguse puhul

Politsei küsitlusel kahtlusalusele õiguste seletamine
1. Kahtlusalusel on õigus politsei küsimustele mitte vastata. Vastamise puhul võib vastuseid kasutada asitõendina kohtus
2. Kohtlusalusel on õigus advokaadi või usaldusisiku juuresolekule politsei ülekuulamisel
3. Kahtlusalusel on õigus privaatsele kohtumisele või nõupidamisele advokaadiga,
4. Kahtlusalusel on õigus saada külastatud või kontakteerutud lähedaste poolt,
5. Kahtlusalusel on õigus kiirele arstiabile haiguse puhul.

Protseduur kahtlusaluse vabastamiseks kautsjoni vastu
1. Kahtlusalune või tema eestkostja taotleb politseilt ajutist vabastamist kautsjoni vastu.
2. Politsei juurdleja tutvub asitõenditega.
3. Koostatakse ametlik taotlus kautsjoni vastu vabastamiseks koos arvamustega, kas lubada kautsjoni vastu vabastamist või mitte.
4. Vastav amet langetab otsuse ka kahtlusalune kautsjoni vastu vabastada või mitte. Heakskiidu puhul väljastatakse vabastatavale koopia kautsjonilepingust ning tunnistus kautsjoni tagatise heakskiidust.
5. Politsei päevasesse juhtumiraportisse tehakse märkus kahtlusaluse vabastamise või vahi alla jätmise kohta.
6. Kahtlustatav jätab oma passi juurdleva politseiasutuse valdusesse oma ajutise vabaduse perioodiks.

Igal Tais arreteeritud välismaalasel on õigus viivitamatult ühendust võtta oma saatkonnaga, nagu sätestatud 1963. aasta Viini konsulaarsuhete konventsioonis. Ametivõimud on kohustatud kinnipeetu soovil saatkonnale viivitamatult edastama kõiksugust pädevat teavet.

ฟินแลนด์ (FINLAND)



PIDÄTETYN OIKEUDET

Pidätysvaihe: Epäillylle ilmoitetaan hänen oikeuksistaan alkuvaiheessa, kun epäilty pidätetään.

Pidätetyllä tai syytetyllä, joka on vangittu tai pantu poliisivankilaan, on oikeus ilmoittaa tai pyytää viranomaisia ilmoittamaan sukulaisille tai läheisille henkilöille (joihin pidätetty tai syytetty luottaa) siitä, että hänet on pidätetty. Pidätetyllä tai syytetyllä on oikeus ilmoittaa tai pyytää viranomaisia kertomaan heille paikasta, jossa häntä pidetään alkuvaiheessa. Pidätetyllä tai syytetyllä on myös seuraavat oikeudet:

1. tavata henkilökohtaisesti henkilö, josta tulee pidätetyn tai syytetyn asianajaja, sekä neuvotella hänen kanssaan
2. saada asianajaja tai luotettava henkilö seuraamaan suullista kuulustelua esitutkintavaiheessa
3. ottaa vastaan sukulaisten vierailut tai yhteydenotot, jos mahdollista
4. saada pikaista hoitoa sairaustapauksissa.

Kuulusteluvaihe: Syytetylle ilmoitetaan hänen oikeuksistaan kuulustelu / tutkintatilaisuudessa seuraavasti:

1. Syytetty voi antaa lausunnon tai kieltäytyä siitä. Jos syytetty antaa lausunnon, lausuntoa voidaan käyttää todisteena, kun asiaa käsitellään oikeudessa.
2. Syytetty voi saada asianajajan tai luotettavan henkilön seuraamaan suullista kuulustelua tutkintavaiheessa.
3. Syytetty voi tavata asianajajansa henkilökohtaisesti ja neuvotella hänen kanssaan.
4. Syytetty voi saada asianajajan tai luotettavan henkilön seuraamaan suullista kuulustelua.
5. Syytetty voi ottaa vastaan sukulaisten vierailut tai yhteydenotot, jos mahdollista
6. Syytetty voi saada pikaista hoitoa sairaustapauksissa.

Menettely takuiden järjestämistä varten:

1. Syytetty tai asiaan osallinen henkilö voi hakea tilapäistä vapautusta pidätyksestä esittämällä kuulusteluviranomaisille tai poliisilaitokselle hakemuksen takuiden järjestämistä varten.
2. Kuulusteluviranomaisten on suoritettava kuulustelut loppuun.
3. Hakemus takuusopimusta varten on kirjattava ja on tehtävä päätös siitä, myönnetäänkö vapautus takuita vastaan vai ei.
4. Toimivaltainen viranomainen päättää vapautuksen myöntämisestä tai kieltämisestä.
5. Jos päätös on myönteinen, takuusta tehdään sopimus ja siitä annetaan toinen kappale takuun antajalle.
6. Päivystävä viranomainen pitää päiväkirjaa ja merkitsee siihen, onko syytetty vapautettu vai ei.
7. Syytetyn on luovutettava passinsa kuulusteluviranomaisille tilapäisen vapautuksen ajaksi.

Suomen suurlähetystön yhteystiedot, virka-aikana klo 07.30-15.45 puh. 02 2078700, muina aikoina 081 824 9158

ฝรั่งเศส/เบลเยี่ยม/ลักเซมเบิร์ก (FRANCE/BELGIUM/LUXEMBOURG)

DROITS DES PERSONNES ARRETEES OU ACCUSEES

Droits des accusés au moment de l'arrestation

La personne arrêtée ou accusée, en garde à vue ou en détention, a le droit de demander aux autorités qu'une personne de confiance, choisie par elle (famille ou autre) soit informée de son interpellation et du lieu de sa détention.

Par ailleurs, la personne arrêtée ou accusée a également le droit :

1. de rencontrer et consulter un avocat en privé.
2. d'être assistée par son avocat ou la personne de confiance qu'il a choisie lors des interrogatoires pendant l'enquête.
3. de recevoir des visites ou des communications de sa famille de façon raisonnable ;
4. de recevoir rapidement des soins s'il est malad.

Droits des accusés pendant l'enquête

1. L'accusé a le droit de refuser d'être auditionné. S'il accepte de communiquer des éléments d'information, ceux-ci pourront être utilisés dans l'enquête.
2. L'accusé a le droit de demander la présence de son avocat ou de la personne de confiance de son choix lors des interrogatoires.
3. L'accusé a le droit de rencontrer et de consulter son avocat en privé.
4. L'accusé a le droit de demander la présence de son avocat ou la personne de confiance de son choix lors des interrogatoires pendant l'enquête.
5. L'accusé a le droit de recevoir des visites ou des communications de la part de sa famille de façon raisonnable.
6. L'accusé a le droit d'être rapidement soigné lorsqu'il est malade.

Procédure de demande de liberté sous caution

1. L'accusé ou la personne concernée dépose une caution et une demande de libération provisoire auprès des enquêteurs de police.
2. La police étudie le dossier.
3. Un contrat de garantie est établi, avec avis favorable ou défavorable.
4. Les autorités compétentes autorisent ou non la libération sous caution.
5. En cas d'avis favorable, un reçu de caution et un contrat de garantie sont délivrés au demandeur.
6. La police enregistre la libération ou le refus de libération.
7. L'accusé accepte de laisser son passeport aux autorités pendant sa liberté provisoire.

Un étranger arrêté en Thaïlande a le droit de contacter son ambassade sans délai, comme précisé dans la Convention de Vienne en 1963 sur les relations consulaires. Les autorités locales transmettront tous les renseignements appropriés à l'ambassade si l'intéressé(e) le souhaite.

เยอรมันนี / เบลเยี่ยม / ลักเซมเบิร์ก / ออสเตรีย (GERMANY / BELGIUM / LUXEMBOURG / AUSTRIA)

RECHTE EINES BESCHULDIGTEN

Zum Zeitpunkt der Verhaftung

Der in Gewahrsam genommene Verhaftete / Beschuldigte hat das Recht durch den Untersuchungsbeamten umgehend Verwandte oder eine Person seines Vertrauens ueber die Verhaftung und den Ort seiner Inhaftierung informieren zu lassen. Die Behoerden werden auf Wunsch des Verhafteten / Beschuldigten wichtige Informationen unverzueglich an die Botschaft weiterleiten. Weitere Rechte des Verhafteten / Beschuldigten:

1. Besuch und Beratung (Einzelgespraech)durch einen Anwalt.
2. Dem Anwalt,oder der Person des Vertrauens, wird erlaubt bei der Aussage des Beschuldigten waehrend der laufenden Untersuchungen anwesend zu sein.
3. Angemessene Besuche durch Verwandte.
4. Umgehende aerztliche Behandlung bei Krankheit.

Zum zeitpunkt der laufenden Untersuchungen

1. Der Beschuldigte hat das Recht der Aussageverweigerung. Sollte der Beschuldigte unwahrheitsgemaesse Aussagen machen, koennen diese im Gerichtsverfahren gegen ihn verwendet werden.
2. Seinem Anwalt, oder der Person seines Vertrauens wird erlaubt bei den Aussagen anwesend zu sein.
3. Der Beschuldigte hat das Recht auf den Besuch und die Beratung durch einen Anwalt.
4. Dem Anwalt, bzw. der Person seines Vertrauens wird gestattet, waehrend der Vernehmungen bei den Aussagen des Beschuldigten anwesend zu sein.
5. Der Beschuldigte hat das Recht Besuche von Verwandten in angemessenem Rahmen zu empfangen.
6. Sich im Falle von Krankheit umgehend aerztlich behandeln zu lassen.

Zum Zeitpunkt einer Kautionsstellung

1. Dem Beschuldigten, oder einer anderen Person die die Stellung einer Kaution zur voruebergehenden Freilassung uebernehmen koennte,wird genehmigt einen entsprechenden Antrag bei einem Untersuchungs beamten oder Polizisten einzureichen.
2. Der Untersuchungsbeamte muss die vorgelegten Nachweise auf Richtigkeit und Vollstaendigkeit pruefen.
3. Es wird eine Kautionsschrift erstellt, worin Befuerwortungs - oder Ablehnungsgruende angegeben werden muessen.
4. Der entsprechend Bevollmaechtigte erteilt dann die Genehmigung oder Ablehnung.
5. Bei einer Genehmigung zur voruebergehenden Freilassung, muss im Doppel ein Nachweis ueber die erbrachten Sicherheiten erstellt werden, und ein Kautionsvertrag aufgesetzt werden. Ein Exemplar hiervon erhaelt der Kautionssteller.
6. Der diensthabende Beamte wird angewiesen ein Tagesprotokoll ueber die voruebergehende Freilassung, bzw. Ablehnung der voruebergehenden Freilassung anzufertigen.
7. Der Beschuldigte ist verpflichtet seinen Reisepass dem Untersuchungs beamten zur Aufbewahrung waehrend der voruebergehenden Freilassung auszuhaendigen

Jeder auslaendische Verhaftete / Beschuldigte hat laut des Wiener Uebereinkommens ueber konsularische Beziehungen von 1963 zudem das Recht, unverzueglich die fuer ihn zustaendige Botschaft zu verstaendigen.

กรีซ/ไซปรัส (GREECE/CYPRUS)

ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΚΡΑΤΟΥΜΕΝΩΝ

Κατά τη σύλληψη

Οι κρατούμενοι/ύποπτοι δικαιούται να ειδοποιήσουν οι ίδιοι, ή να ζητήσουν από τον αστυνομικό να ειδοποιήσει τους συγγενείς τους, ή έμπιστά τους πρόσωπα για τη σύλληψή τους και τον τόπο κράτησής τους. Επιπλέον έχουν τα εξής δικαιώματα:

1. Να συναντήσουν και να συμβουλευθούν δικηγόρο χωρίς παρουσία τρίτων.
2. Να παρίσταται ο δικηγόρος τους ή έμπιστο τους πρόσωπο και να ακούει την ανάκριση.
3. Να δέχονται επισκέψεις και να έχουν επικοινωνία με τους συγγενείς τους σύμφωνα με τους κανονισμούς.
4. Να λάβουν ταχεία ιατρική περίθαλψη εφόσον είναι άρρωστοι.

Κατά την ανάκριση

1. Οι κρατούμενοι/ύποπτοι μπορούν να αποφασίσουν οι ίδιοι εαν θα απαντήσουν στις ερωτήσεις της αστυνομίας. Εφ' όσον το πράξουν, οι απαντήσεις τους μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως αποδεικτικά στοιχεία.
2. Έχουν δικαίωμα να παρίσταται ο δικηγόρος τους ή έμπιστο τους πρόσωπο και να ακούει την ανάκριση της αστυνομίας.
3. Έχουν δικαίωμα να συναντήσουν και να συμβουλευθούν δικηγόρο χωρίς παρουσία τρίτων.
4. Να δέχονται επισκέψεις και να έχουν επικοινωνία με τους συγγενείς τους σύμφωνα με τους κανονισμούς.
5. Να λάβουν ταχεία ιατρική περίθαλψη εφόσον είναι άρρωστοι.

Διαδικασίες κατά την προσωρινή απόλυση με εγγύηση

1. Οι κρατούμενοι ή οι εγγυητές των κάνουν αίτηση προσωρινής αποφυλάκισης με καταβολή εγγύησης στον αρμόδιο ανακριτικό υπάλληλο ή αξιωματικό της αστυνομίας.
2. Ο ανακριτικός υπάλληλος ελέγχει τα αποδεικτικά στοιχεία
3. Ακολουθεί θετική ή αρνητική γνωμοδότηση
4. Λαμβάνεται θετική ή αρνητική απόφαση
5. Σε περίπτωση θετικής απόφασης, ο εγγυητής λαμβάνει απόδειξη καταβολής εγγύησης και αντίγραφο της συμφωνίας.
6. Γίνεται σχετική αναφορά στο βιβλίο συμβάντων της αστυνομίας.
7. Οι κρατούμενοι/ύποπτοι αφήνουν τα διαβατήρια των στην αστυνομία κατά το χρόνο της προσωρινής απόλυσής.

Οι αλλοδαποί που συλαμβάνονται στην Ταϊλάνδη έχουν δικαίωμα να επικοινωνήσουν με την Πρεσβεία τους χωρίς καθυστέρηση όπως αναφέρεται στην Σύμβαση της Βιέννης του 1963 περί Προξενικών Σχέσεων. Οι αρχές θα προωθήσουν κάθε σχετική πληροφορία στην Πρεσβεία χωρίς καθυστέρηση, εφ' όσον οι συλληφθέντες το ζητήσουν.

ฮังการี (HUNGARY)

ŐRIZETBE VETT, LETARTÓZTATOTT, VÁDLOTT KÜLFÖLDI ÁLLAMPOLGÁROK JOGAI

Az őrizetbe vett, letartóztatott személynek jogában áll:

1. Hivatalos tájékoztatást kapni a rendőri intézkedés okáról.
2. Kapcsolatba lépni és kapcsolatot tartani hazája nagykövetségének konzuli osztályával.
3. Ügyvédet kérni és azzal zárt körben kommunikálni.
4. Tolmácsot kérni.
5. Kérni, hogy elfogásáról hozzátartozóját, vagy közeli ismerősét tájékoztassák.
6. Kérni, hogy kihallgatása folyamán az ügyvédje, vagy közeli ismerőse jelen legyen.
7. Kérni, hogy látogatását meghatározott időben hozzátartozója, közeli ismerősei részére engedélyezzék.
8. Szükség esetén azonnali orvosi ellátást kérni.
9. Kérni, hogy gyógyszereitől ne fosszák meg, amennyiben gyógyszeres kezelés alatt áll.

A vádlottnak a vizsgálat során jogában áll:

1. A vallomástételt megtagadni, ugyanis bármit közöl, az felhasználható ellene a bíróságon.
2. Kapcsolatba lépni és kapcsolatot tartani hazája nagykövetségének konzuli osztályával.
3. Ügyvédjével tanúk nélkül, zárt körben kommunikálni.
4. Tolmácsot kérni.
5. Kérni, hogy ügyvédje, vagy közeli ismerőse jelen legyen a kihallgatáson és a tárgyaláson.
6. Kérni, hogy időnként érintkezésbe léphessen hozzátartozóival, vagy közeli ismerőseivel.
7. Szükség esetén azonnali orvosi ellátást kérni.
8. Kérni, hogy gyógyszereitől ne fosszák meg, amennyiben gyógyszeres kezelés alatt áll.

Óvadéki eljárás ismertetése:

1. A vádlott, vagy ügyvédje hivatalosan kérheti óvadék ellenében az ideiglenes szabadlábra helyezést a vizsgálatot vezető rendőrtiszttől.
2. A meglévő dokumentumok ellenőrzése után a vizsgálatvezető rendőrtiszt javaslatával óvadékszerződés készül.
3. Az óvadék elfogadásáról, illetve elutasításáról döntés születik.
4. A kérelem elfogadása esetén a szerződés aláírásra kerül, az óvadék elismervényét a kezes kapja.
5. A kérelem elutasítása esetén a döntésről határozatot adnak a kérelmezőnek.
6. Amennyiben a vádlott óvadék ellenében szabadlábra kerül, útlevelét nem kapja vissza, azt a vizsgálat végéig a rendőrség őrzi.
7. A 6. pontban említett esetben a rendőrség köteles a szabadlábra helyezett személyt a személyazonosságát igazoló ideiglenes dokumentummal ellátni.

Minden Thaiföldön letartóztatott külföldi állampolgárnak joga van arra, hogy késedelem nélkül kapcsolatba léphessen országa nagykövetségével, amint azt az 1963. évi Bécsi Szerződés a Konzuli Kapcsolatokról kimondja. A thaiföldi hatóságok a letartóztatott kérésére minden lényeges információt késedelem nélkül továbbítanak a nagykövetség részére.

อิตาลี (ITALY)

DIRITTI DEI DETENUTI

Notifica dei diritti del presunto colpevole durante le procedure di arresto

Il presunto colpevole, chi sia stato arrestato e posto in detenzione o rinchiuso, ha il diritto di richiedere ai funzionari addetti di informare i propri familiari o una persona di fiducia del presunto colpevole in relazione al suo arresto o al luogo iniziale di detenzione al medesimo spettando i seguenti diritti :

1. Incontrare e consultarsi con il proprio avvocato in privato.
2. Di avere un'avvocato di cui il presunto colpevole possa avere fiducia, per seguire l'interrogatorio durante le indagini.
3. Ricevere le visite e poter contattare i familiari quando possibile.
4. Ricevere immediate cure mediche in caso di malattia.

Notifica dei diritti del presunto colpevole durante le procedure di interrogatorio

1. Il presunto colpevole ha il diritto di testimoniare o rimanere in silenzio, se depone le sue dichiarazioni, la sua testimonianza sara' utilizzata come evidenza dal Tribunale.
2. Il presunto colpevole ha il diritto di avvalersi della presenza di un'avvocato di cui possa avere fiducia durante l'interrogatorio.
3. Il presunto colpevole ha il diritto di incontrare e consultarsi con il proprio avvocato in privato.
4. Un'avvocato o altra persona di fiducia del presunto colpevole potrà essere presente durante l'interrogatorio nel corso delle indagini.
5. Ricevere la visita di familiari e poter contattare quando possibile.
6. Ricevere cure mediche immediate in caso di malattia.

Procedure per la liberta' provvisoria su cauzione del presunto colpevole

1. Il presunto colpevole o un suo familiare può richiedere la liberta' provvisoria dietro cauzione e sottoporre la necessaria documentazione ai funzionari di polizia o ai funzionari che seguono il caso al fine del temporaneo rilascio.
2. I funzionari controlleranno la correttezza della documentazione sottoposta .
3. Una volta esaminata e registrata agli atti la richiesta di libertà provvisoria dietro cauzione, verrà deciso se sia possibile accordarla o meno.
4. Le autorità competenti decideranno se accordare o meno la richiesta di libertà provvisoria dietro cauzione.
5. Qualora accordata, una copia della documentazione di ricezione del deposito cauzionale verrà rilasciata al garante.
6. La decisione di concedere o meno la richiesta di libertà provvisoria dietro cauzione verrà inserita nel rapporto giornaliero, indipendentemente dal fatto che il presunto colpevole venga rilasciato o meno.
7. Il presunto colpevole dovrà accettare di consegnare il passaporto al funzionario addetto alle indagini durante il periodo di libertà provvisoria.

Ogni straniero arrestato in Thailandia ha il diritto di contattare immediatamente la propria Ambasciata, come previsto dalla Convenzione di Vienna sulle Relazioni Consolari del 1963. Ove richiesto dal recluso, le autorità trasmetteranno tempestivamente ogni utile informazione all'Ambasciata.

ลัตเวีย (LATVIA)

AIZTURĒTO PERSONU TIESĪBAS

Par aizdomās turamās personas tiesībām aresta laikā

Apcietinātajām vai aizdomās turamajām personām, kuras ir aizturētas vai ieslodzītas, ir tiesības nekavējoties informēt vai lūgt tiesībsargājošo iestāžu amatpersonu, lai tā informē tuviniekus vai uzticamības personu par aizturēšanas faktu un aizturēšanas iestādes atrašanās vietu; apcietinātajām vai aizdomās turamajām personām ir arī šādas tiesības:

1. Tikties vai konsultēties ar juristu bez trešo personu klātbūtnes.
2. Policijas veiktās nopratināšanas laikā pieaicināt advokātu vai uzticamības personu.
3. Būt atbilstoši nodrošinātām ar iespēju tikties vai sazināties ar tuviniekiem.
4. Slimības gadījumā nekavējoties saņemt atbilstošu medicīnisko palīdzību.

Par aizdomās turamās personas tiesībām policijas veiktās nopratināšanas laikā

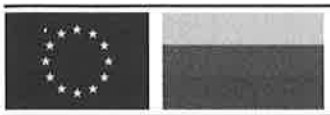
1. Aizdomās turamajai personai ir tiesības izlemt, vai sniegt atbildes uz policijas amatpersonu uzdotajiem jautājumiem vai to nedarīt. Ja aizdomās turamā persona sniedz atbildes, tās var tikt izmantotas kā pierādījums tiesvedības laikā.
2. Aizdomās turamajai personai ir tiesības policijas veiktās nopratināšanas laikā pieaicināt juristu vai uzticamības personu.
3. Aizdomās turamajai personai ir tiesības tikties vai konsultēties ar juristu bez trešo personu klātbūtnes.
4. Policijas veiktās nopratināšanas laikā pieaicināt advokātu vai uzticamības personu.
5. Būt atbilstoši nodrošinātām ar iespēju tikties vai sazināties ar tuviniekiem.
6. Slimības gadījumā nekavējoties saņemt atbilstošu medicīnisko aprūpi.

Procedūra aizdomās turamās personas atbrīvošanai pret galvojumu ar nodrošinājumu

1. Pieteikumu pagaidu atbrīvošanai pret galvojumu ar nodrošinājumu var iesniegt aizdomās turamā persona vai persona, kas uzņemas galvot par aizdomās turamo policijas amatpersonai vai izmeklētājam.
2. Policijas izmeklētājs pārbauda pierādījumus lietā.
3. Pamatojoties uz rakstisko galvojumu, tiek sniegts atzinums par iespēju atbrīvot aizdomās turamo personu pret minēto galvojumu ar nodrošinājumu.
4. Tiesībsargājošā iestāde pieņem pozitīvu vai negatīvu lēmumu.
5. Ja lēmums ir pozitīvs, galvotājam tiek izsniegtas lēmuma un galvojuma līguma kopijas.
6. Tiesībsargājošās iestādes amatpersona Policijas dienas notikumu žurnālā atzīmē, vai aizdomās turamā persona ir atbrīvojama pret galvojumu vai ne.
7. Aizdomās turamajai personai savs personu apliecinošais dokuments - pase ir jāatstāj policijas izmeklētājam uz pagaidu atbrīvošanas laiku.

Ikvienam Taizemes Karalistē apcietinātam ārvalsts pilsonim ir tiesības nekavējoties sazināties ar savas mītnes valsts vēstniecību, kā tas ir paredzēts 1963.gada Vīnes konvencijā par konsulārajiem sakariem. Pēc ieslodzītā pieprasījuma Taizemes Karalistes kompetentās iestādes bez kavēšanās nodos būtisku, ar lietu saistītu informāciju attiecīgajai vēstniecībai.

ลิทัวเนีย (LITHUANIA)



SULAIKYTŲJŲ TEISĖS

Informavimas apie įtariamojo teises suėmimo metu

Suimtieji arba įtariamieji, kurie yra sulaikyti arba įkalinti, turi teisę kuo skubiau pranešti arba paprašyti pareigūno nedelsiant pranešti jų artimiesiems arba asmeniui, kuriuo jie pasitiki, apie suėmimą ir kur jie yra sulaikyti. Be to, suimtieji arba įtariamieji turi šias teises:

1) privačiai susitikti arba konsultuotis su advokatu;
2) kad per policijos apklausą dalyvautų advokatas arba asmuo, kuriuo jie pasitiki;
3) kad būtų sudarytos tinkamos sąlygos susitikti arba susisiekti su artimaisiais;
4) jeigu prireikia, nedelsiant gauti medicinos pagalbą.

Informavimas apie įtariamojo teises policijos apklausos metu

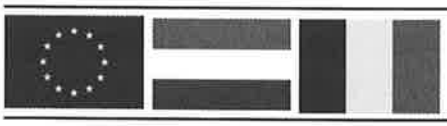
1) įtariamieji turi teisę nuspręsti, ar atsakyti į policijos klausimus, ar ne. Jeigu nusprendžia atsakyti į klausimus, įtariamieji turi žinoti, kad šiais jų atsakymais per teismo procesą gali būti remiamasi kaip parodymais;
2) įtariamieji turi teisę, kad per policijos apklausą dalyvautų advokatas arba asmuo, kuriuo jie pasitiki;
3) įtariamieji turi teisę privačiai susitikti arba konsultuotis su advokatu;
4) kad per policijos apklausą dalyvautų advokatas arba asmuo, kuriuo jie pasitiki;
5) kad būtų sudarytos tinkamos sąlygos susitikti arba susisiekti su artimaisiais;
6) jeigu prireikia, nedelsiant gauti medicinos pagalbą.

Kreipimosi dėl įtariamojo paleidimo už užstatą tvarka

1) įtariamasis arba jo tarpininkas dėl laikino paleidimo už tam tikrą užstatą kreipiasi į policijos tyrėją arba pareigūną;
2) policijos pareigūnas patikrina parodymus;
3) surašomas paleidimo už užstatą raštas, kuriame pareiškiama nuomonė, ar paleisti įtariamąjį už užstatą, ar ne;
4) vadovybė duoda nurodymą, ar pritarti paleidimui už užstatą, ar ne;
5) jeigu pritariama paleidimui už užstatą, laiduotojui išduodamas užstato priėmimo įrodymas ir paleidimo už užstatą susitarimo nuorašas;
6) sekretorius policijos žurnale pažymi, ar paleisti įtariamąjį, ar ne;
7) laikinojo paleidimo laikotarpiu įtariamasis palieka savo pasą policijos tyrėjams.

Tailande suimtas užsienietis turi teisę kuo skubiau susisiekti su savo ambasada, kaip nustatyta 1963 m. Vienos konvencijoje dėl konsulinių santykių. Vadovybė nedelsdama perduoda visą svarbią informaciją ambasadai, jeigu to reikalauja kaltinamasis.

เนเธอร์แลนด์/เบลเยี่ยม (NETHERLANDS/BELGIUM)



RECHTEN VAN GEARRESTEERDEN

Kennisgeving van de rechten van de vermoedelijke dader bij de arrestatie

De vermoedelijke dader, of degene die is gearresteerd en wordt vastgehouden of in hechtenis gehouden, heeft het recht om hetzij zelf, hetzij via een officier, zijn/haar familie of een vertrouwenspersoon op de hoogte te brengen van de arrestatie en van de plaats waar hij/zij wordt vastgehouden.

Hij/zij heeft recht op:

1. privé-gesprekken met een advocaat
2. een advocaat of een vertrouwenspersoon die het verhoor mag bijwonen
3. bezoek van en contact met familieleden
4. onmiddellijke behandeling in geval van ziekte

Kennisgeving van de rechten van de vermoedelijke dader bij het verhoor

De vermoedelijke dader heeft het recht:

1. om te getuigen of te zwijgen. De getuigenis kan worden gebruikt als bewijsmateriaal in de rechtbank.
2. op de aanwezigheid van een advocaat of een vertrouwenspersoon die het verhoor mag bijwonen
3. op privé-gesprekken met zijn/haar advocaat.
4. op de aanwezigheid van een advocaat of een vertrouwenspersoon die het verhoor mag bijwonen.
5. op bezoek van en contact met familieleden
6. op onmiddellijke behandeling in geval van ziekte

De vrijlating op borgtocht van de vermoedelijke dader

1. De vermoedelijke dader of een verwant persoon kan het verzoek voor vrijlating op borgtocht samen met de vereiste documenten voorleggen aan de politie- of het onderzoeksteam.
2. Het onderzoeksteam controleert of de ingediende documenten correct zijn
3. De borgtocht overeenkomst wordt geregistreerd en er wordt een aanbeveling gedaan vrijlating op borgtocht te verlenen of niet.
4. Degene die daartoe bevoegd is beslist of de vrijlating op borgtocht al dan niet verleend wordt.
5. Indien verleend, zal een kopie van het ontvangstbevestiging en de borgtocht overeenkomst aan de garantsteller worden gegeven.
6. In het dagrapport wordt vermeld of de vermoedelijke dader wordt vrijgelaten op borgtocht of niet.
7. De vermoedelijke dader moet instemmen zijn/haar paspoort achter te laten bij het onderzoeksteam.

Iedere buitenlander die wordt gearresteerd in Thailand heeft het recht om zo spoedig mogelijk contact op te nemen met zijn/haar ambassade (cfr.Verdrag van Wenen inzake consulaire betrekkingen, 1963). De autoriteiten zullen alle relevante informatie onmiddellijk doorgeven aan de ambassade, als de gearresteerde daarom verzoekt.

โปแลนด์ (POLAND)

PRAWA ZATRZYMANEGO W TAJLANDII

Prawa osoby podejrzanej w związku z zatrzymaniem:

Osoba podejrzana, aresztowana lub pozbawiona wolności w inny sposób ma prawo żądać powiadomienia rodziny lub innych osób o aresztowaniu oraz miejscu przetrzymywania. Ww. osobom przysługuje również prawo do:

1. Nawiązania kontaktu z adwokatem, a także bezpośredniej z nim rozmowy;
2. Reprezentowania przez adwokata, włącznie z jego uczestnictwem w przesłuchaniach;
3. Odwiedzin i, w miarę możliwości, innych form kontaktów z rodziną;
4. Natychmiastowej opieki medycznej w razie choroby.

Prawa osoby podejrzanej w związku z przesłuchaniem

1. Osoba podejrzana ma prawo składać wyjaśnienia lub odmówić składania wyjaśnień. Udzielone wyjaśnienia zostaną użyte jako dowód w trakcie postępowania sądowego.
2. Osoba podejrzana ma prawo być reprezentowaną przez prawnika, włącznie z jego uczestnictwem w przesłuchaniach.
3. Osoba podejrzana ma prawo do bezpośredniej rozmowy z reprezentującym ją prawnikiem.
4. Prawnik lub osoba zaufana podejrzanemu ma prawo uczestniczyć w przesłuchaniu w trakcie postępowania wyjaśniającego.
5. Osoba podejrzana ma prawo do odwiedzin i, w miarę możliwości, innych form kontaktów z rodziną.
6. Osoba podejrzana ma prawo do natychmiastowej opieki medycznej w razie choroby.

Procedura zwolnienia osoby podejrzanej za poręczeniem majątkowym:

1. Osoba podejrzana lub inna osoba może złożyć policji lub prokuratorowi wniosek wraz z odpowiednią dokumentacją o zwolnienie osoby podejrzanej za poręczeniem majątkowym.
2. Prokurator sprawdza poprawność złożonych dokumentów.
3. Wniosek jest rejestrowany oraz wstępnie opiniowany w oparciu o adekwatne przepisy.
4. Właściwe w sprawie organy podejmują decyzję w kwestii zwolnienia za poręczeniem majątkowym.
5. W przypadku pozytywnej decyzji w sprawie, poręczyciel uzyskuje kopię dokumentu potwierdzającego wniesienie poręczenia majątkowego.
6. Decyzja w sprawie zwolnienia za poręczeniem majątkowym jest rejestrowana w raporcie dziennym, bez względu na jej rodzaj.
7. Osoba podejrzana jest zobowiązana zdeponować paszport organom prowadzącym postępowanie w jej sprawie na okres zwolnienia za poręczeniem majątkowym.

Cudzoziemiec aresztowany w Królestwie Tajlandii ma prawo, zgodnie z Konwencją Wiedeńską z 1963 r. o stosunkach konsularnych, do niezwłocznego kontaktu z właściwą sobie Ambasadą. Władze miejscowe, na wniosek więźnia, przekazują Ambasadzie istotne informacje w sprawie bez zbędnej zwłoki.

โปรตุเกส (PORTUGAL)

DIREITOS DOS DETIDOS

Notificação dos direitos dos detidos (na altura da detenção)

Os detidos ou suspeitos têm o direito, imediato, na altura da sua detenção, a notificar, ou demandar que um agente ou funcionário notifique, os seus familiares, ou alguém da sua confiança, da sua detenção e do local onde se encontram detidos.
Segundo o artigo 7/1 do Código Penal, os detidos ou suspeitos têm ainda os seguintes direitos:

1. Encontrar-se ou consultar, em privado, o seu advogado.
2. À presença do seu advogado, ou alguém da sua confiança, quando interrogados.
3. A ser visitados com dignidade, ou a ser contactados, pelos seus familiares, ou alguém da sua confiança.
4. A receber assistência médica urgente em caso de necessidade.

Direitos dos detidos quando interrogados pela polícia

1. Abster-se de responder ou prestar declarações. Caso sejam prestadas declarações, as mesmas poderão ser citadas como prova em procedimentos judiciais e nos tribunais.
2. À presença do seu advogado, ou alguém da sua confiança, durante o interrogatório pela polícia.
3. A encontrar-se ou a consultar, em privado, com o seu advogado.
4. A ser visitados com dignidade, ou a ser contactados, pelos seus familiares, ou alguém da sua confiança.
5. A receber assistência médica urgente em caso de necessidade.

Procedimentos a aplicar para a libertação, sob fiança, de um detido

1. O detido e/ou um procurador por si designado solicita a libertação, sob fiança e com a respectiva garantia, junto do agente ou investigador da polícia responsável.
2. O investigador da polícia verifica a validade do requerimento.
3. O responsável da polícia emite o seu parecer sobre o requerimento em documento próprio.
4. A autoridade competente determina se o pedido de libertação sob fiança deve ser aprovado, ou não.
5. Caso o pedido de libertação sob fiança seja aprovado, é emitido um recibo, em duplicado, a entregar, um exemplar ao detido e o outro ao seu procurador.
6. O funcionário da polícia regista a libertação sob fiança do detido no Diário de Polícia.
7. O passaporte do detido será retido sob custódia da Polícia durante o periodo de liberdade sob fiança.

Ao abrigo da Convenção de Viena para as Relações Consulares, de 1963, qualquer estrangeiro detido na Tailândia tem o direito a contactar de imediato a sua Embaixada. As autoridades deverão enviar, sem demora, toda a informação relevante para a Embaixada, caso o detido assim o solicite.

โรมาเนีย (ROMANIA)

DREPTURILE DEȚINUȚILOR

Informarea cu privire la drepturile suspectului la arestare

Persoanele arestate sau suspecții care au fost reținuți sau se află în arest preventiv au dreptul să informeze neîntârziat, sau să solicite unui ofițer să informeze, rudele sau alte persoane de încredere în legătură cu arestarea acestora şi cu locul în care se află. Persoanele arestate sau suspecții vor avea, de asemenea, următoarele drepturi:

1. Să se întâlnească şi să consulte un avocat în privat.
2. Să aibă un avocat sau o persoană de încredere prezenți la interogatoriul poliției.
3. Să poată fi vizitați sau contactați, de o manieră adecvată, de rude.
4. Să primească asistență medicală neîntârziată dacă sunt bolnavi.

Informarea asupra drepturilor pe care le au suspecții în interogatoriul poliției

1. Suspecții au dreptul de a răspunde sau de a nu răspunde întrebărilor formulate de poliție.
2. Suspecții au dreptul să aibă un avocat sau o persoană de încredere prezenți la interogatoriul poliției.
3. Suspecții au dreptul să se întâlnească şi să consulte un avocat în privat.
4. Să poată fi vizitați sau contactați, de o manieră adecvată, de rude.
5. Să primească asistență medicală neîntârziată dacă sunt bolnavi.

Procedurile care trebuie efectuate în vederea eliberării unui suspect pe cauțiune

1. Suspectul sau garantul acestuia solicită anchetatorului sau ofițerului de poliție eliberarea temporară pe cauțiune pe baza unei garanții.
2. Anchetatorul verifică probele.
3. Se redactează o notă care evaluează oportunitatea eliberării pe cauțiune.
4. Autoritățile emit un ordin cu privire la eliberarea pe cauțiune su menținerea arestului.
5. În cazul în care se decide eliberarea pe cauțiune, dovada acceptării garanției şi o copie a acordului de eliberare pe cauțiune vor fi emise către garant sau suspect.
6. Se face o notă în Raportul zilnic de cazuri al poliției în legătură cu oportunitatea de eliberare a suspectului.
7. În perioada eliberării sale temporare, suspectul va depune paşaportul în custodia poliției.

Orice străin arestat în Thailanda are dreptul de a contacta neîntârziat ambasada țării sale, în conformitate cu prevederile Convenției de la Viena cu privire la relațiile consulare din 1963. Autoritățile vor transmite orice informații relevante către ambasadă fără întârziere, dacă deținutul solicită aceasta.

สโลวีเนีย (SLOVENIA)

PRAVICE PRIPORNIKOV V ČASU PRIPORA

Priporniki in pridržani osumljenci so v primeru pridržanja upravičeni:

1. da pri uradni osebi nemudoma zaprosijo, da se svojce ali druge osebe obvesti tako o priprtju kot o tem kje se pripornik nahaja;
2. do zasebnega posvetovanja z odvetnikom, brez prisotnosti drugih oseb;
3. do prisotnosti odvetnika ali druge osebe v času osnovnega zaslišanja;
4. do obiskov, telefonskih klicev in pisem s strani svojcev;
5. do medicinske oskrbe v primeru bolezni.

Priporniki in pridržani osumljenci so v času zaslišanja upravičeni:

1. do zasebnega posvetovanja z odvetnikom, brez prisotnosti drugih oseb;
2. do prisotnosti odvetnika ali druge osebe v času zaslišanja;
3. da odgovorijo ali ne odgovorijo na vprašanja predstavnikov policijskih organov (v primeru kazenskega postopka vsi odgovori veljajo kot dokazno gradivo);
4. do obiskov, telefonskih klicev in pisem s strani svojcev;
5. do medicinske oskrbe v primeru bolezni.

Postopki položitve varščine za izpustitev pripornika ali osumljenca

1. Pripornik sam (ali garant v njegovem imenu) pri policijskih preiskovalnih organih zaprosi za začasno izpustitev na podlagi varščine.
2. Policijski preiskovalni organi preverijo vse zbrane dokaze.
3. Ustrezni organi pripravijo uradno mnenje o ustreznosti začasne izpustitve na podlagi varščine.
4. Ustrezni organi odločijo o odobritvi oz. zavrnitvi prošnje za začasno izpustitev na podlagi varščine.
5. V primeru odobritve prošnje, se osebi, ki položi varščino izda potrdilo o pologu varščine in kopija sporazuma o varščini.
6. Uradna oseba v *Dnevno poročilo policijskih primerov* zapiše uradno odločitev o odobritvi oz. zavrnitvi prošnje za začasno izpustitev na podlagi varščine.
7. V času izpustitve na podlagi varščine potni list osumljenca ostane pri policijskih organih.

V skladu z Dunajsko konvencijo o konzularnih odnosih imajo tuji državljani, ki so aretirani na ozemlju Kraljevine Tajske pravico nemudoma vzpostaviti stik z veleposlaništvom matične države. Na zahtevo priprte osebe so uradni organi kraljevine Tajske dolžni obvestiti veleposlaništvo matične države priprte osebe o vseh s primerom povezanih zadevah.

สเปน (SPAIN)

DERECHOS DE LAS PERSONAS DETENIDAS

Derechos del detenido (en el momento de su detención)

El detenido o arrestado tiene derecho a informar a sus familiares o persona de confianza sobre las condiciones de su detención.

Según el artículo 7/1 del Código Penal, tiene derecho a

1 Mantener un encuentro en privado con su abogado.
2 Contar con la presencia de su abogado o persona de su confianza durante el interrogatorio.
3 Recibir visitas de familiares o contactar con ellos.
4 Recibir tratamiento médico urgente en caso de necesidad.

Derechos del detenido en el nivel de interrogatorio

1. Abstenerse de contestar preguntas o hacer declaraciones. Cualquier declaración podrá ser empleada como prueba durante el proceso judicial.
2. Contar con la presencia de su abogado o persona de su confianza durante el interrogatorio.
3. Mantener un encuentro en privado con su abogado.
4. Recibir visitas de familiares o contactar con ellos .
5. Recibir tratamiento médico urgente en caso de necesidad.

Procedimiento para la petición de libertad bajo fianza.

1. El detenido o persona por él designada puede presentar la solicitud de fianza y la garantía para la fianza ante el oficial de Policía encargado.
2. El Oficial de Policía comprobará los documentos.
3. El Oficial de Policía competente expresará su opinión sobre la petición.
4. El funcionario competente decidirá si procede o no la concesión de la libertad bajo fianza.
5. En caso de concesión, se expedirá un recibo en dos ejemplares, uno para el detenido y el otro para el garante.
6. El Oficial de Policía anotará la puesta en libertad en el informe diario.
7. El pasaporte del detenido será retenido por la Policía durante el periodo de libertad bajo fianza.

Todo extranjero arrestado en Tailandia tiene derecho a contactar con su Embajada, tal como establece el Convenio de Viena de 1963 sobre Relaciones Consulares. Las autoridades enviarán toda información de interés a la Embajada sin dilación, si el detenido así lo solicita.

สวีเดน (SWEDEN)

DEN HÄKTADES RÄTTIGHETER

Den häktades rättigheter i samband med häktningen

Den häktade har rätt att omedelbart själv eller via polisen underrätta anhöriga eller andra förtroendepersoner om häktningen och även om var den häktade sitter frihetsberövad.

Den häktade har dessutom rätt till följande:

1. Att enskilt träffa och konsultera en personlig advokat
2. Att ha en advokat eller förtroendeperson som kan delta vid förhör
3. Att kontakta och ta emot besök från anhöriga
4. Att erhålla omedelbar sjukvård i fall av sjukdom eller skada

Den häktades rättigheter i samband med förhör

1. Att välja mellan att avlägga vittnesmål eller att förbli tyst. Om vittnesmål är avlagt, kan detta komma att användas som bevis inför domstol.
2. Att ha en advokat eller förtroendeperson som kan delta vid förhör
3. Att få träffa eller samtala sin advokat enskilt
4. Att kontakta och ta emot besök från anhöriga
5. Att snabbt erhålla sjukvård i fall av sjukdom eller skada

Ansökan om frigivning mot borgen

1. Den häktade, eller en person med anknytning till denne, kan ansöka om att den häktade tillfälligt skall friges mot att en borgenssumma erläggs
2. Polisutredaren kontrollerar att dokumentationen är korrekt och fullständig
3. Ansökan om borgen registreras, tillsammans med en förklaring om den häktade kan släppas mot borgen eller ej
4. Ansvarig myndighet avgör sedan om ansökan skall beviljas eller inte
5. Om ansökan beviljas skall ett bevis på mottagande av borgen samt en kopia av kontraktet överlämnas till borgensmannen
6. Beslutet om den häktade skall frisläppas mot borgen eller inte skall antecknas i en daglig polisrapport
7. Den häktade skall lämna ifrån sig sitt pass under den tillfälliga frigivningen

Enligt 1963 års Wienkonvention om konsulära förbindelser har alla utländska medborgare som häktas i Thailand rätt att omedelbart kontakta sin ambassad. De lokala myndigheterna skall utan dröjsmål vidarebefordra all viktig information till ambassaden, ifall den häktade önskar detta.

อังกฤษ/ไอร์แลนด์ (UNITED KINGDOM/IRELAND)

THE RIGHTS OF THE ACCUSED

Notifying the suspects' rights at the time of the arrest

The arrested or suspects who are detained or confined have the right, immediately, to notify, or ask an officer to notify, their relatives or someone they trust of their arrest and where they are detained; and the arrested or suspects shall have the following rights as well:

1. To meet or consult with a lawyer privately,
2. To have a lawyer or someone they trust listen to police questioning,
3. To be appropriately visited or contacted by their relatives,
4. To receive medical attention quickly if sick,

Notifying the suspects' rights at the time of police questioning

1. The suspects have the right to decide whether or not to answer the police's questions. If answered, the suspects' answers can be quoted as evidence in the court procedures.
2. The suspects have the right to have a lawyer or someone they trust listen to police questioning.
3. The suspects have the right to meet or consult with a lawyer privately.
4. To have a lawyer or someone they trust listen to police questioning.
5. To be appropriately visited or contacted by their relatives.
6. To receive medical attention quickly if sick.

Procedures to apply for suspect's release on bail

1. The suspect or his/her stakeholder applies for a temporary release on bail with some collateral with the police investigator or officer.
2. The police investigator checks the evidence.
3. A release on bail note is made with opinions whether to grant the release on bail or not.
4. The authority makes an order whether to grant approval or not.
5. In case of approval, evidence of collateral acceptance and a duplicate of the bail agreement shall be issued to the bailer.
6. The clerk makes a note in the Police Daily Case Report to release or not to release the suspect.
7. The suspect shall leave his/her passport with the investigating police during his/her temporary release.

Any foreigner arrested in Thailand has a right to contact his/her Embassy without delay, as stated in the 1963 Vienna Convention on Consular Relations. The authorities will forward any relevant information to the Embassy without delay, if the prisoner requests so.

ประเทศ Country	ที่อยู่ Address	โทร./โทรสาร Tel/Fax
AUSTRIA	14 Soi Nandha-Mozart, Off Soi Sathon 1, South Sathon Road, Bangkok 10120 E-mail: bangkok-ob@bmeia.gv.at Website: www.aussenministerium.at/bangkok	Tel: 0-2303-6046 0-2303-6047] ext. 40 Fax: 0-2303-6058 Emergency: 081 903 6516
BELGIUM	16/F Sathorn Square 98 North Sathorn Road, Silom Sub-District, Bangrak District, Bangkok 10500 E-mail: bangkok@diplobel.fed.be Website: http://www.diplomatie.be/bangkok	Tel: 0-2108-1800-04 Fax: 0-2108-1807 Emergency: 081 833 9987
BULGARIA	3675 Rama 4 Rd., Phrakanong, Klongtoey, Bangkok 10110 E-mail: sombat@ktt.co.th, suvisit@ktt.co.th, foreign@ktt.co.th	Tel: 0-2661-5669 Fax: 0-2258-5518
CYPRUS	75/59 Sukhumvit 26, Richmond Building, 17th Floor, Khlong Tan, Khlong Toei, Bangkok 10110 E-mail: bangkok.cyprus@gmail.com	Tel: 0-2261-8408-09 Fax: 0-2261-8410
CZECH REPUBLIC	71/6 Ruam Rudee, Soi 2, Ploenchit Road, Lumpini, Pathum Wan, Bangkok 10330 E-mail: bangkok@embassy.mzv.cz Website: http://www.mzv.cz/bangkok	Tel: 0-2250-9223-24 Fax: 0-2255-4978, 0-2250-9225 Emergency: 089 922 8692
DENMARK	10 Soi Sathon 1 (Attakarn Prasit), South Sathon Road, Bangkok 10120 E-mail: bkkamb@um.dk Website: http://thailand.um.dk	Tel: 0-2343-1100 Fax: 0-2213-1752 Emergency: 0-2343-1100 ext. 5
ESTONIA	62 Soi Yodsuwan, Pracha Uthit Road, Huai Khwang, Bangkok 10310 E-mail: consul@estonia.or.th Website: http://www.estonia.or.th	Tel: 0-2690-3779 Fax: 0-2690-3778
FINLAND	Amarin Tower, 16th Floor, 500 Ploenchit Road, Bangkok 10330 E-mail: sanomat.ban@formin.fi Website: http://www.finland.or.th http://www.facebook.com/FinnishEmbassyBangkok	Tel: 0-2207-8700 Fax: 0-2207-8702 Emergency: 081 824 9158
FRANCE	CAT Tower 23h Floor, Charoen Krung Road, Bangrak, Bangkok 10500 Website: http://www.ambafrance-th.org	Tel: 0-2657-5100 Fax: 0-2657-5155 Emergency: 081 994 4901
GERMANY	9 South Sathon Road, Bangkok 10120 E-mail: info@bangkok.diplo.de Website: http://www.bangkok.diplo.de	Tel: 0-2287-9000, 0-2287-9066 Fax: 0-2285-6232 Emergency: 081 845 6224

ประเทศ Country	ที่อยู่ Address	โทร./โทรสาร Tel/Fax
GREECE	BKI/YWCA Building, Unit No. 25/9-5, 9th Floor, 25 South Sathon Road, Bangkok 10120 E-mail: gremb.ban@mfa.gr Website: www.mfa.gr/bangkok	Tel: 0-2679-1462 Fax: 0-2679-1463 Emergency: 084 010 5060
HUNGARY	Oak Tower, 20th Floor, President Park Condominium, 99 Sukhumvit Soi 24, Khlong Tan, Khlong Toei, Bangkok 10110 E-mail: mission.bgk@kum.gov.hu Website: www.mfa.gov.hu/emb/bangkok	Tel: 0-2661-1150-52, 0-2661-1155 Fax: 0-2661-1153 Emergency: 081 875 4610
IRELAND	Thaniya Building, 4th Floor, Room 407, 62, Silom Road, Bang Rak, Bangkok 10500 E-mail: ireland@loxinfo.co.th Website: http://www.irelandinthailand.com	Tel: 0-2632-6720 Fax: 0-2632-6721
ITALY	CRC Tower, 40th Floor, All Seasons Place, 87 Wireless Road, Lumpini, Bangkok 10330 E-mail: ambasciata.bangkok@esteri.it Website: www.ambbangkok.esteri.it	Tel: 0-2250-4970, ext. 113, 205 Fax: 0-2250-4985, 0-2250-4988 Emergency: 081 825 6103
LATVIA	113/13 Surawong Road, Bangkok 10500 E-mail: crestinfo2000@yahoo.com	Tel: 0-2266-5931, 0-2634-0140-42 Fax: 0-2266-4565
LITHUANIA	The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Lithuania, J. Tumo-Vaižganto str. 2, LT-01511 Vilnius, The Republic of Lithuania E-mail: urm@urm.lt Website: http://www.urm.lt	Tel: (3705) 236-2444 Fax: (3705) 231-3090
LUXEMBOURG	Q House Lumpini, 17th Floor, 1 South Sathon Road, Thung Mahamek, Sathon, Bangkok 10120 E-mail: bangkok.amb@mae.etat.lu Website: http://bangkok.mae.lu	Tel: 0-2677-7360 Fax: 0-2677-7364 Emergency: 081 855 0362
MALTA	56 Narathivas Ratchanakarin Road, Silom, Bangkok Bangkok 10500 E-mail: maltaconsul.bangkok@gov.mt	Tel: 0-2234-9729, 0-2236-7383 Fax: 0-2635-3993 Mobile: 081 441 4700 081 493 3333

ประเทศ Country	ที่อยู่ Address	โทร./โทรสาร Tel/Fax
NETHERLANDS	15 Soi Tonson, Ploenchit Road, Lumpini, Bangkok 10330 E-mail: ban@minbuza.nl Website: http://thailand.nlembassy.org	Tel: 0-2309-5200, 0-2309-5252 Fax: 0-2309-5245
POLAND	Vongvanij Building B, 25th Floor, 100/81-82 Rama 9 Road, Huai Khwang, Bangkok 10310 E-mail: consulate.bangkok@msz.gov.pl Website: http://www.bangkok.polemb.net	Tel: 0-2645-0367-69, ext. 119 Fax: 0-2645-0365 Emergency: 081 936 4618
PORTUGAL	26 Bush Lane (Soi New Road 30), New Road, Bang Rak, Bangkok 10500 E-mail: mail@scban.dgaccp.pt Website: http://www.secomunidades.pt	Tel: 0-2234-7435, 0-2234-2123 0-2234-0372 Fax: 0-2639-6113 Emergency: 081 848 2720
ROMANIA	Sirinrat Office Building, 12th Floor, 3388/41 Rama IV Road, Khlong Toei, Bangkok 10110 E-mail: roconsul@ksc.th.com	Tel: 0-2240-2522-24 Fax: 0-2240-2550
SLOVAKIA	9th Floor, South Sathorn Road 25, Bangkok 10120 E-mail: emb.bangkok@mzv.sk	Tel: 0-2677-3445, 0-2679-2719 Fax: 0-2677-3447 Emergency: 081 617 4611
SLOVENIA	294/4-5 Silom Road, Bangkok 10500	Tel: 0-2234-2481, 0-2234-7637 Fax: 0-2237-1375
SPAIN	Lake Rajada Office Complex, 23rd Floor 193 Ratchadapisek Road, Bangkok 10110 E-mail: Emb.Bangkok@maec.es www.maec.es	Tel: 0-2661-8284-87 Fax: 0-2661-9220 Emergency: 081 868 7507
SWEDEN	One Pacific Place, 20th Floor, 140 Sukhumvit Road, (between Soi 4 and 6), Bangkok 10110 E-mail: ambassaden.bangkok@foreign.ministry.se Website: http://www.swedenabroad.com	Tel: 0-2263-7200, 0-2263-7221 Fax: 0-2263-7260 Emergency: 089 996 1421
UNITED KINGDOM	14 Wireless Road, Lumpini, Pathumwan, Bangkok 10330 E-mail: ConsularEnquiriesBangkok@fco.gov.uk Website: http://ukinthailand.fco.gov.uk	Tel: 0-2305-8253, 0-2305-8247 Fax: 0-2255-6051 Emergency: 0-2305-8333